

## 將臨期第一主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 63:16-17,19; 64:2-7

望你衝破諸天降下。

你、上主是我們的父親；「我們自古以來的救主」，就是你的名。上主！你為什麼讓我們離開你的道路？使我們的心變硬，而不敬畏你？求你為了你的僕人，為了作你產業的各支派，回心轉意吧！啊！望你衝破諸天降下；諸山在你面前震盪。因為你行了誰也想不到的驚人事蹟；是人從未聽過的，耳朵從未聽過的，眼睛從未見過的：除你以外，沒有一個神，對依靠自己的人，是如此行事的。你歡迎那些履行正義和緊記你道路的人。但是，看，你發了怒，我們仍犯罪如初，仍照舊違背你。我們都好像成了不潔的人，所行的正義，好似染了經血的內衣；又似乾枯的葉子，我們的罪惡好似狂風，將我們捲去。沒有一個人呼求你的名，或起來投奔你，因為你掩面不顧我們，將我們遺棄於我們罪惡的權下。如今，上主啊！你是我們的父親；我們只是泥土，你是我們的陶工，我們都是你手中的作品。

答唱詠 詠 (Ps) 80:2,3, 15-16, 18-19

【答】：天主，求你復興我們；請顯示你的慈顏，好拯救我們。

領：以色列的牧養者，懇求你留心細聽。坐於革魯賓之上者，求你大顯光榮。求你發顯你的威能，快來作我們的救星！

【答】

領：萬軍的天主，求你領我們回去；求你從高天之上，垂視而憐恤！求你常看顧這葡萄樹，及你右手種植的園圃；保護你所培養的小樹。【答】

領：願你右手扶持你右邊的人，並扶助你所堅固的子民！從此，我們再不願意離開你；請賜我們生存，為能傳揚你的名。

【答】

讀經二：格林多人前書 (1 Cor) 1:3-9

我們期待主耶穌基督的出現。

弟兄姊妹們：願恩寵與平安，由我們的天主父和主耶穌基督，賜給你們。我時時為你們，對天主在基督耶穌內，所賜與你們的恩寵，而感謝我的天主，因為藉著他，你們在一切事上，在一切言論和知識上，都成了富有的；並且我為基督所作的證言，在你們中，是這樣的堅定，以致你們已不缺少任何恩寵，只待我們的主耶穌基督的出現。天主必要堅固你們到底，使你們在我們的主耶穌基督的日子，無瑕可指。天主是忠信的，因為你們原是由他所寵召，為同他的聖子，我們的主耶穌基督，合而為一。

福音：聖瑪竇福音 (Mk) 13:33-37

你們要醒寤，因為你們不知道，家主什麼時候回來。

那時候，耶穌說：「你們要當心，要醒寤，因為你們不知道，那日期什麼時候來到。正如一個遠行的人，離開自己的家時，把權柄交給了自己的僕人，每人有每人的工作；又囑咐看門的，須要醒寤。」所以，你們要醒寤，因為你們不知道，家主什麼時候回來：或許傍晚，或許夜半，或許雞叫，或許清晨；免得他忽然來到，遇見你們正在睡覺。「我對你們說的，我也對眾人說：你們要醒寤！」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

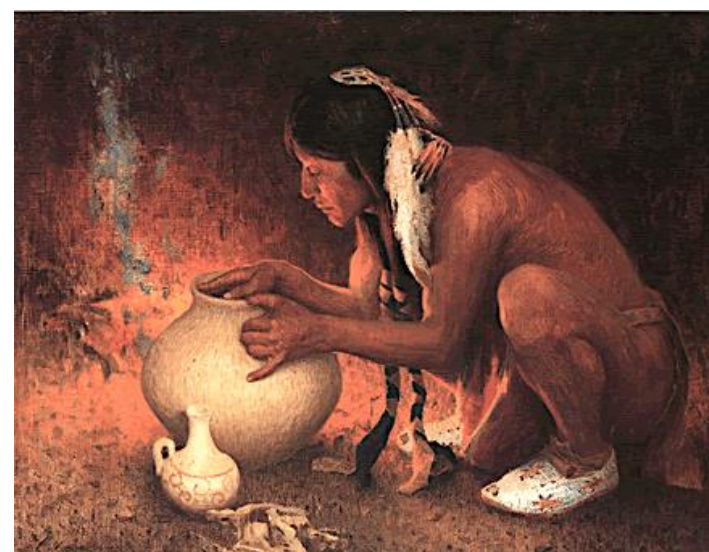
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

## 將臨期第一主日 2020 年 11 月 29 日

### November 29<sup>th</sup> 2020 – 1st Sunday of Advent B



Eanger Irving Couse  
“Making Pottery” 1912

*Yet, O Lord, you are our father;  
we are the clay and you the  
potter: we are all the work of  
your hands. (Is 64:7)*

*上主啊！你是我們的父  
親；我們只是泥土，你是  
的我們的陶工，我們都是  
你手中的作品。(依 64:7)*

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記  
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)  
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)  
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心  
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心  
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心 (十二月暫停一次)  
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心 (十二月暫停一次)

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。

網上直播網址 (YouTube link): [https://www.youtube.com/channel/UC9z0\\_dTQDJMi99VNsWbHMQ](https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQ)



## 神父的話 From the Priest

**路勇神父:** 各位主內的兄弟姊妹好，願主的平安和喜樂時時的與我們同在！

新冠病毒本地的傳播在新洲已經停止了三個星期了，希望借著我們大家的努力能繼續保持這個良好的記錄，因此也勸勉大家無論在團體內什麼樣的聚會，尤其是來彌撒的時候請大家一定記得戴著口罩，盡量減少飛沫的傳染。

這個主日後煉靈月就結束了，但是我們為煉靈的祈禱是不斷的，神父也會不斷的為你們過世的家人，親戚朋友和恩人不斷的獻祭祈禱。也隨之，將臨期開始了，讓我們借著左旭華神父給我們的這次的避靜的主題 Maranatha! 「主！快來！」的啟發和我們在每天的祈禱和讀經反思中讓我們別忘記了，在這世界，不只是我和我們在一起，我們還在主的生命中。人們的心正在趨向貧乏，甚至我們教友也趨向只耳聽自己的聲音而使我們內心世界沒了真正的喜樂和自由。「Maranatha」既是基督徒在困苦中迫切尋求力量和安慰的呼聲，也是在信心中期待和平之君來臨的祈禱。

Maranatha! 主請來，再充滿我的生命！



將臨期第一主日 - 「醒悟之燭」  
你們應該警醒準備，因為在你們想不到的時刻，人子就來了。

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375

/ 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

## 祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for those who have wandered from their relationship with God: that the memories and hopes of this season will open a doorway to God who loves them.

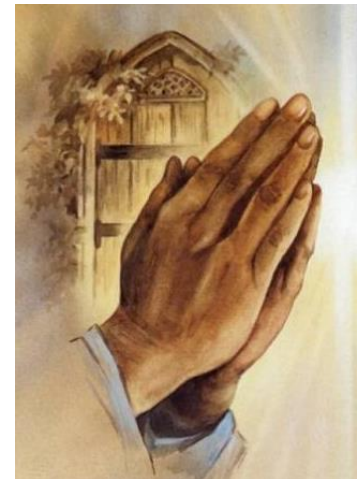
請為所有與天主關係處於徘徊的人祈禱。願將臨期喚醒他們對天主的記憶和希望，成為一度門讓他們看見天主的愛。

Please pray for all who have died: that they may be welcomed into eternal life and share in the joy of God's presence forever.

請為亡者祈禱：願天主歡迎他們進入永生，分享與天主同在的福樂。

Please pray all who are ill: that God will ease their suffering, return them to health, and that they may experience God's abiding presence with them.

請為在病苦中的人祈禱。求主減輕他們的疾苦，早日恢復健康。願他們經驗到天主臨在他們身上。



## 團體報告/ Community News

1/12 (星期二 Tue)	晚上八時至九 時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」暫時改為網上用 zoom 聚會形式。 下次的網上聚會是： <b>主題：「加里肋亞海」</b> 「加里肋亞海」有幾個不同的名稱，位於「耶路撒冷」北面大約 100 公里，是耶穌基督三年傳教生活事蹟的其中一個重要地方。每年前往該地朝聖的人絡繹不絕。也許，各位也是曾經的一個朝聖者。 下星期二的分享聚會，我們會透過李子忠弟兄帶我們去了解耶穌當年在「加里肋亞海」的人和事。讓我們重溫一些福音裏的記載。走過一個不一樣的聖地水上行程。 無論你去過聖地與否，我們都歡迎你們來參加這個聚會。一齊分享你們的經驗及意見。 各位要在聚會前先行在家觀看有關的主題「聖地聖經冷知識」系列之短片「加里肋亞海」。短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。  參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
如有教友不能夠親身參與彌撒，而需要送聖體到家中。請聯絡善會的負責人 或 David Hong 或 電 8005 1398 團體將會作適合的安排。			



新的青年啟發課程將在 2021 初開始，歡迎大家邀請教內或教外的中學生參加，一起探討信仰。請 email: youth@ccpc.net.au 或者用下二維條碼登記

New Youth Alpha will start Jan/Feb 2021. We welcome high school youth to join this new group. Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18 year old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God. It is a powerful evangelisation tool. Please fill in the expression of interest form:



<https://bit.ly/2RIfGz5> or scan the QR code.